

PL Instrukcja użytkowania – Opryskiwacz ciśnieniowy

5 Liter / 4 bar



NEW
with
PR 3



Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z instrukcją

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania

Należy zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa



Made in Switzerland

Hjertelig velkommen
Tervetuloa
Hjärtligt välkommen
Witamy serdecznie

Til Birchmeiers verden. Du har valgt et produkt fra Schweiz' førende producent af tryksprøjter, skumsprøjter, samt doseringsanlæg. Produkternes funktionalitet og pålidelighed samt din tilfredshed er vores primære fokus. Vi tilbyder en bred vifte af produkter til haven, landbrug, industri og til en bred vifte af brancher.

Innovation og kvalitet 'Made in Switzerland'
Smart und Swiss seit 1876

Birchmeierin maailmaan. Olet hankkinut käyttöösi ruiskutus-, vaahdotus-, ja annostelulaitteiden johtavan sveitsiläisen valmistajan tuotteen. Toimintamme lähtökohtana on tuotteidemme toiminnallisuuden ja luotettavuuden jatkuva kehittäminen ja asiakkaidemme tyytyväisyyden varmistaminen. Tarjoamme kattavan tuotevalikoiman puutarhanhoitoon, maatalouteen, ja teollisuuteen sekä ammattikäyttöön useilla eri aloilla.

Innovaatioita ja laatua – valmistettu Sveitsissä
Smart und Swiss seit 1876

Till Birchmeiers värld. Du har valt en produkt från den ledande schweiziske tillverkaren av sprut-, skum- och doseringsprodukter. Produkternas funktionalitet och pålitlighet samt din tillfredställelse är vårt primära fokus. Vi erbjuder ett omfattande sortiment av produkter för trädgård, lantbruk, industri och många andra branscher.

Innovation och kvalitet – tillverkad i Schweiz
Smart und Swiss seit 1876

W świecie Birchmeier. Wybrali Państwo urządzenie wiodącego, szwajcarskiego producenta urządzeń do oprysków, dozowania i pianowania. Funkcjonalność i niezawodność produktów oraz Państwa zadowolenie są dla nas priorytetem. Oferujemy Państwu szeroki asortyment naszych produktów do zastosowania w ogrodzie, gospodarstwie rolnym, oraz różnych sektorach przemysłu.

Innowacja i jakość 'Made in Switzerland'
Smart und Swiss seit 1876

Anvendelse
Käyttö
Användning
Zastosowanie



Anvendelse:	Til brug med flydende pesticider og mineralske og vegetabiliske olier og opløsningsmidler
Uegnet:	Ikke egnet til ikke-polære opløsningsmidler, ketoner, peroxider, syrer og baser (alkalier)
Käyttö:	Nestemäisten kasvinsuojeluaineiden sekä mineraali- ja kasvipohjaisten liuottimien ja öljyjen kanssa käytettäväksi
Ei sovi:	Ei sovellu poolittomille liuottimille, ketoneille, peroksidoille, hapoille eikä emäksille (lipeät)
Användning:	För användning med flytande bekämpningsmedel och mineraloljor, vegetabiliska oljor och lösningsmedel
Olämpligt:	Rekommenderas inte för icke-polära lösningsmedel, ketoner, peroxider, syror och baser (alkaliska ämnen)
Zastosowanie:	Do stosowania z płynnymi środkami ochrony roślin oraz mineralnymi i roślinnymi rozpuszczalnikami i olejami
Nie nadaje się:	Nieprzystosowany do rozpuszczalników niebiegunowych, ketonów, nadtlenków, kwasów i zasad (tugów)

Översigt
Yleiskatsaus
Översikt
Opis urządzenia

Profi Star 5



Pumpe med bærehåndtag
Kantokahvalla varustettu pumppu
Pump med bårhandtag
Pompa z uchwytem

Påfyldningsstragt
Täyttösuppilo
Påfyllningstratt
Otwór wlewowy

Påfyldningsssi
Täyttösuodin
Påfyllningssil
Sito wlewowe

Övertrycksventil
Ylipaineventtiili
Övertrycksventil
Zawór bezpieczeństwa
4 bar (58 psi)

Trykluftventil
Paineilmaventtiili
Tryckluftventil
Zawór sprężonego powietrza

Bæresele
Kantohihna
Bårrem
Szelki

Trykreguleringsventil PR 3
Paineensaätöventtiili PR 3
Tryckregleringsventil PR 3
Zawór regulacji ciśnienia PR 3

Strålerør
Sumutinputki
Strålrör
Lanca

50 cm (1.6 ft)

Pistolgreb med integreret filter
Sumutuskahva integroidulla suodattimella
Pistolhandtag med integrerat filter
Zawór spustowy ze zintegrowanym filtrem

Slange
Letku
Slang
Wąż

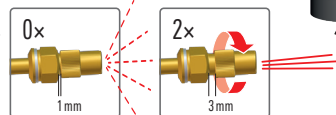
1.5 m (4.9 ft)

Trykbeholder
Painesäiliö
Tryckbehållare
Zbiornik ciśnieniowy

5 l (1.3 US gal)

Reguleringsdyse
Säädettävä suutin
Justerbart munstycke
Regulowana dysza

Ø 1.3 mm



Beholdervolumen
Säiliön tilavuus
Behållarvolym
Pojemność zbiornika
7.5 l (2.0 US gal)

Trykluft (luftpolstring)
Paineilma (ilmapuskuri)
Tryckluft (luftkudde)
Powietrze sprężone
(poduszka powietrzna)

Påfyldningsindhold
Täyttötilavuus
Volym
Pojemność napełniania
max. 5 l (1.3 US gal)

Ekstraudstyr
Valinnaiset lisävarusteet
Extra tillbehör
Akcesoria opcjonalne

Art.Nr. 11558501

Vario Gun
Vario Gun
Vario Gun
Vario Gun

Art.Nr. 10501606

Sprøjteskærm oval
Suojasuppilo
Oval sprutskärm
Osłona herbicydowa, owalna

Art.Nr. 10501803-SB

Ukrudtdyse, floodjet-dyse
Floodjet-suutin rikkakasvihävitteille
Floodjetmunstycke för ogräsmedel
Dysza floodjet (kowadełkowa) do herbicydów

Art.Nr. 11612810

Fladstråledyse
Viihkasuutin
Flatstrålemunstycke
Dysza płaskostrumieniowa

Art.Nr. 10985201

Teleskoprør
Teleskoopiputki
Teleskoprör
Lanca teleskopowa

Art.Nr. 11889501-SB

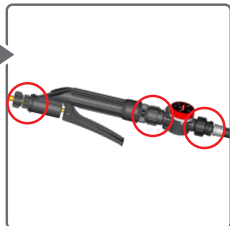
Spreddebom, aluminium
Ruiskutuspuomi, alumiinia
Spraybom i aluminium
Belka opryskowa, aluminiowa

www.birchmeier.com

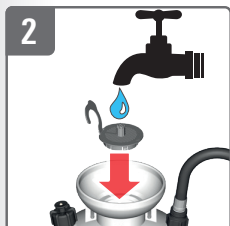
Yderligere tilbehør
Muita lisävarusteita
Ytterligare tillbehör
Pozostałe akcesoria

1

Beholder fyldes Säiliön täyttö Fylla behållare Napełnianie zbiornika



Forbindelser og overtryksventil kontrolleres
Tarkasta liitokset ja ylipaineventtiili
Kontrollera anslutningar och övertrycksventil
Sprawdzić połączenia i zawór bezpieczeństwa

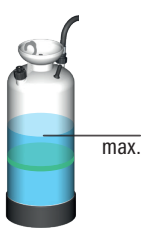


Benyt altid påfyldningssi
Påfyld 2/3 af vandmængden
Käytä aina täyttösuodinta
Täytä 2/3 vesimäärästä
Använd alltid påfyllningssil
Fyll på med 2/3 av vattenmängden
Zawsze używać sita wlewowego
Napełnić zbiornik do 2/3 objętości



Tilsæt flydende koncentrat
Lisää nestemäinen tiiviste
Tillsätt flytande koncentrat
Dodać płynny koncentrat

i Pulveret skal være helt løst.
Jauheen on oltava kokonaan liuenneena.
Pulvret måste vara fullständigt löst.
Proszek musi się całkowicie rozpuścić.



Fyldes op med vand
Täytä vedellä
Fyll på med vatten
Dolać resztę wody



Tætningsring kontrolleres
Pumpe skrues fast
Tarkasta tiivisterengas
Kierrä pumppu kiinni
Kontrollera tättningsringen
Skruva fast pump
Skontrolować uszczelkę
Przykręcić pompę

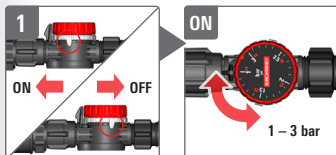
i Påfyld kun den nødvendige mængde sprøjtemiddel
lisää vain ruiskutuksessa tarvittava määrä
Blanda endast till nödvändig vätskemängd
Stosować wyłącznie wymaganą ilość środka opryskowego

i Følg leverandørens anvisninger, og overhold blandingsforholdet
Huomioi valmistajan sekoitusohjeet
Följ tillverkarens doseringsrekommendationer
Przestrzegać informacji producenta dotyczących mieszanek

2

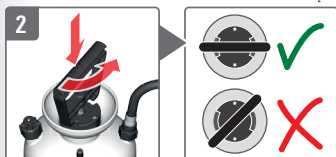
Brug Käyttö Användning Użytkowanie

Teknisk restmængde: 0.011 | 0.003 US gal
Teknisk restmängd:
Tekniska restmängder:
Tekniczna ilość resztkowa:

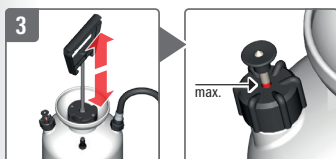


Tænd / indstil tryk
 Kytke päälle / aseta paine
 Tillkoppling / inställt tryck
 Włączanie / ustawianie ciśnienia

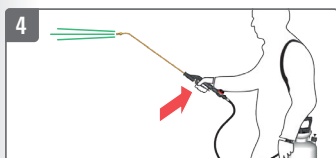
⚠ Sprøjten kan være under tryk, selvom den ikke længere sprøjter!
 Ruisku voi olla paineen alainen, vaikka se ei enää ruiskuta!
 Sprutan kan vara under tryck även om den inte längre sprutar!
 Opryskiwacz może być pod ciśnieniem, chociaż już nie rozpyla!



Pumpe løsnes
 Avaa pumpun lukitus
 Lås upp pump
 Odblokować pompę



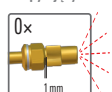
Tryk opbygges
 Pumppaa painetta
 Bygg upp trycket med hjälp av pumparmen
 Wytworzyć ciśnienie



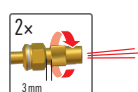
Pumpe låses
 Enhed bæres på skuldrene – Under sprøjtning
 Lukitse pumppu
 Aseta laite olalle – Ruiskuta
 Lås pump
 Ta på utrustningen på axlarna – Spraya
 Zablockować pompę
 Założyć urządzenie na ramiona – Wykonać oprysk

Dyse indstilles Suuttimen säätö Ställ in munstycke Ustawienia dyszy

Sprøjtning 0 omdr.
 Ruiskutus 0 kierrosta
Sprutning 0 varv
 Rozpylający 0 obr.



Stråle 2 omdr.
 Suihku 2 kierrosta
Stråle 2 varv
 Strumień 2 obr.



bar	l/min	l/min
1	0.23	0.77
2	0.31	1.06
3	0.37	1.28
4	0.43	1.47

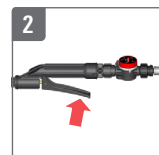
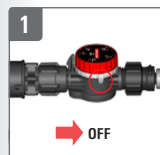


3

Efter brug Käytön jälkeen Efter användning Kończenie pracy



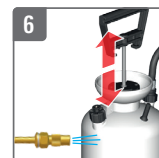
Må ikke gennemblæses med munden: Forgiftningsfare!
 Älä puhalla suulla: Myrkytysvaara!
 Blås inte ur med munnen: förgiftningsrisk!
 Nie przedmuchiwać ustami: niebezpieczeństwo zatrucia!



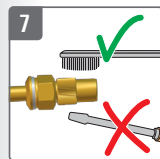
Trykflastning
 Paineenalennus
Tryckavlastning
 Redukcja ciśnienia



Tryk aflastes
 Tømmes
 Vapauta paine
 Tyhjennä
Frigör tryck
 Töm
 Spuścić ciśnienie
 Opróżnić



Skyl med rent vand
 Pump indtil tanken er helt tom
 Huuhtele puhtaalla vedellä. Pumppaa, kunnes yhtään nestettä ei enää tule ulos
Skölj med rent vatten
 Pumpa tills ingen vätska längre kommer ut
 Przeplukać czystą wodą
 Pompować, aż płyn nie będzie już wyciekał



Dyse renses. Tanken skal altid opbevares tom, åben og frostsikret
 Puhdista suutin. Varastoi säiliö aina tyhjänä, avoimaisena ja pakkaselta suojattuna.
Rengör munstycke. Fövara alltid behållaren tom, öppen och frostsäddat
 Wyczyścić dyszę. Zbiornik przechowywać zawsze otwarty, w stanie suchym i chronić przed mrozem

i Der må ikke anvendes hårde genstande
 Älä käyttää kovia esineitä
 Använd inga hårda föremål
 Nie stosować twardych przedmiotów

tip Dyseindstilling: Stråle
 Suuttimen säätö: Suihku
 Munstycksinställning: Stråle
 Ustawienie dyszy: Strumień



i Restmiddel bortskaffes ifølge miljøregler
 Hävittä jäljellä oleva aine asianmukaisella tavalla
 Avfallshantera resterande medel på rätt sätt
 Zutyliźować pozostałości cieczy roboczej zgodnie z obowiązującymi przepisami

Parkeringsposition Pysäköintiasento Viloläge Pozycja spoczynkowa

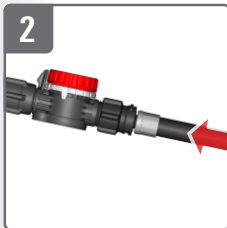


Holder for strålerør
 Sumutinputken pidike
Strålrörsfäste
 Uchwyty lancy

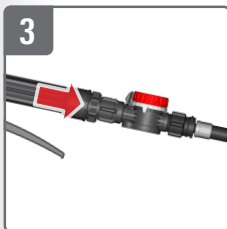
Idrifttagelse
Käyttöönotto
Idrifttagning
Uruchamianie



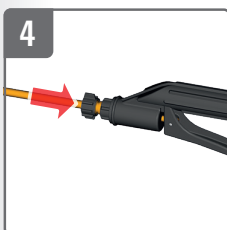
Slange skrues fast til trykbeholderen
Kierrä letku kiinni painesäiliöön
Skrupa fast slangen på tryckbehållaren
Przykręcić węz do zbiornika



Skrú slangen til PR 3
Ruuvaa letku PR 3:een
Skrupa slangen till PR 3
Przykręcić węz do PR 3



Skrú PR 3 fast på håndventilen
Kierrä PR 3 käsiventtiiliin
Skrupa fast PR 3 på handventilen
Przykręć PR 3 do zaworu ręcznego



Strålerøret skrues fast på pistolgrebet
Kierrä sumutinputki sumutuskahvaan
Skrupa fast strålrøret på pistolhandtaget
Przykręcić lancę do zaworu spustowego



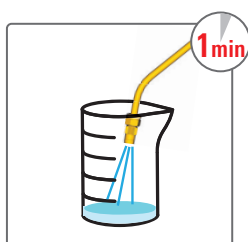
Bæresele fastgøres
Kiinnitä kantohihna
Fäst bärremmen
Zamocować szelki



Bestem strømningshastigheden med vand
Määritä virtausnopeus vedellä
Bestäm flödes hastigheten med vatten
Określić natężenie przepływu za pomocą wody



Nøjagtighedsskalaen afhænger af dysen.
Tarkkuusasteikko riippuu suuttimesta.
Noggrannhetsskalan beror på munstycket.
Skala dokładności zależy od dyszy.



Sprøjt i et målebæger i 1 minut
Bestem strømningshastigheden
Suihkuta mittakuppiin 1 minuutiksi
Määritä virtausnopeus
Spraya i mätkoppen i 1 minut
Bestäm flödes hastigheten
Rozpylaj do miarki przez 1 minutę
Określić natężenie przepływu

Reservevedele
Varaosat
Reservdelar
Części zamienne

i Nr. 1 til 18: Disse reserve
Nro. 1 - 18: Nämä varaos
Nr. 1 till 18: dessa reserv
Nr 1 do 18: Części zamier

●	Pakningssæt Tiivistesarja Packningssats Zestaw uszczelek	Art.Nr. 10399003-SB
①	Övertrycksventil Ylipaineventtiili Övertrycksventil Zawór bezpieczeństwa	Art.Nr. 11617902-SB
④	Pumpe Pumppu Pump Pompa	Art.Nr. 11625301-SB
⑩	Slangelinie 1.5 m Letkulinja 1.5 m Slanglinje 1.5 m Linia węży 1.5 m	Art.Nr. 10834210-SB
⑮	Reguleringsdyse 1.3mm messing Säadettävä suutin 1.3 mm, messinkiä Justerbart munstycke 1.3 mm mässing Regulowana dysza 1.3 mm, mosiężna	Art.Nr. 28502598-SB
⑱	Justerbar trykreguleringsventil PR 3 P1 Säadettävä paineensäätöventtiili PR 3 P1 Inställbar tryckregleringsventil PR 3 P1 Nastawiany zawór regulacji ciśnienia PR 3 P	Art.Nr. 12140001

Fejlfelhjælpning
Häiriöiden poistaminen
Åtgärda störningar
Usuwanie usterek

	på beholder säiliössä på behållaren na zbiorniku
Intet / lavt tryk Ei painetta / alhainen paine Inget / lågt tryck Brak / niskie ciśnienie	⑧ Sugerør rengøres Puhdista imuputki Rengör sugröret Wyczyścić rura ssący
Utæt / drypper Vuotaa / tippuu Otät / droppar Nieszczelność / kapanie	Omløbere spændes fast Kivistä mutterit Dra fast muttrar Dokręcić nakrętki ② Pakning udskiftes Vaihda tiiviste ⑨ Byt ut packning Wymienić uszczelkę ① Övertrycksventil udskiftes Vaihda ylipaineventtiili Byt ut övertrycksventil Wymienić zawór bezpieczeństwa
Dårligt sprøjtebillede Ruiskutusteho heikko Dålig spraybild Nieprawidłowy obraz oprysku	

Nr. 1 til 18: Disse reservedele findes på www.birchmeier.com
 Nro. 1 - 18: Nämä varaosat löytyvät www.birchmeier.com
 Nr. 1 till 18: dessa reservdelar finns på www.birchmeier.com
 Nr 1 do 18: Części zamienne można znaleźć na naszej stronie internetowej www.birchmeier.com



på pumpen pumpussa vid pumpen przy pompie	Sprøjtesæt Sumutuskahva-letku osa Sprututrustning Zawór spustowy
6 Manchet udskiftes Vaihda mäntä rengas Byt ut pumpmanschett Wymienić tuleję	18 Reducer trykket / sluk Vähennä painetta / kytke pois päältä Minska trycket / stäng av Zmniejszenie ciśnienia / wyłączenie
7 Pumpepakning udskiftes Vaihda pumpun tiiviste Byt ut bottenventil Wymienić uszczelkę pompy	11 Erstat håndventil Vaihda sumutuskahva Ersätt pistolhandtag Wymienić zawór spustowy
5 Pakning udskiftes Vaihda tiiviste Byt ut packning Wymienić uszczelkę	12 Pakning udskiftes Vaihda tiiviste Byt ut packning Wymienić uszczelkę
	15 Dyse renses / udskiftes Puhdista / vaihda suutin Rengör / byt ut munstycke Wyczyścić / wymienić dyszę

Pleje og vedligeholdelse
Hoito ja huolto
Skötsel och underhåll
Pielęgnacja i konserwacja

Følgende skal kontrolleres og rengøres med jævne mellemrum, og udskiftes efter behov:

- Alle pakninger
- Filtre (pistolgreb)
- Dyse
- Overtryksventil
- Trykbeholder

Tarkasta ja puhdista säännöllisesti, vaihda tarvittaessa:

- Kaikki tiivisteet
- Suodattimet (sumutuskahva)
- Suutin
- Ylipaineventtiili
- Painesäiliö

Kontrollera och rengör regelbundet, byt ut vid behov:

- Alla packningar
- Filter (pistolhandtag)
- Munstycke
- Övertrycksventil
- Tryckbehållare

Regularnie kontrolować i czyścić, w razie potrzeby wymienić:

- Wszystkie uszczelki
- Filtr (zawór spustowy)
- Dysze
- Zawór bezpieczeństwa
- Zbiornik ciśnieniowy



Smør med fedt efter behov – Birchmeier fedtbøsning (smøring): Art.Nr. 11864201

Voitele tarvittaessa – Birchmeier rasvapurkki (voitelu): Art.Nr. 11864201

Fetta in vid behov – Birchmeier-fettspruta (smörjning): Art.Nr. 11864201

W razie potrzeby nasmarować – smarownica Birchmeier (smarowanie): Art.Nr. 11864201

EU-overensstemmelseserklæring
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
EG-konformitetsdeklaration
Deklaracja zgodności WE

Vi erklærer herved, at nedennævnte sprøjter på grundlag af konstruktion og type, samt den af os markedsførte version, er i overensstemmelse med de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav ifølge EU-direktiver.

Vakuutamme, että alla mainitut ruiskut, joihin tämä vakuutus liittyy, täyttävät asiaankuuluvien EY-direktiivien olennaiset terveyttä ja turvallisuutta koskevat vaatimukset suunnittelun ja rakenteen sekä markkinoille saattamamme laitteen osalta.

Vi deklarerar härmed, att nedan angivna enheter på grundval av sin projektering och konstruktion, liksom i det av oss på marknaden införda utförandet, uppfyller tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav i EG-direktiven.

Niniejszym deklarujemy, iż wymienione niżej opryskiwacze w pełni odpowiadają w zakresie budowy i konstrukcji podstawowym wymagom dotyczącym bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zawartym w odpowiednich dyrektywach UE.

Model
Malli
Modell
Model

Profi Star 5

Relevante direktiver
Sovellettavat direktiivit
Tillämpliga direktiv
Odnosne dyrektywy

2006/42/EG, 2009/127/EG

Interne foranstaltninger sikrer, at standard-enhederne altid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EF-direktiver og de anvendte standarder. Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra firmaets ledelse.

Sarjatuotannossa valmistettavien laitteiden vaatimustenmukaisuus sovellettavien EY-direktiivien ja standardien osalta on varmistettu tarvittavin sisäisin toimenpitein. Allekirjoittaja toimii yrityksen ylimmän johdon toimeksiannosta ja hänellä on yhtiön johdon antama nimenkirjoitusoikeus.

Interna åtgärder säkerställer, att de serietillverkade apparaterna alltid uppfyller kraven i aktuella EG-direktiv och tillämpade normer. Undertecknad agerar på uppdrag av och med fullmakt från företagsledningen.

Procedury wewnętrzne gwarantują, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają wymagom aktualnych dyrektyw WE oraz stosownym normom. Sygnatariusz jest upoważniony do reprezentowania i działania w imieniu zarządu firmy.

Stetten,
10.08.2022

M. Zaugg
Leiter Entwicklung & Konstruktion
Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Model

Malli

Modell

Model

Profi Star 5 | Art.Nr. 11663301

Mål (L x B x H)

Mitat (P x L x K)

Mått (L x B x H)

Wymiary (dł x szer x wys)

185 x 185 x 550 mm | 0.6 x 0.6 x 1.8 ft

Dødvægt

Paino tyhjänä

Tomvikt

Ciężar własny

2.8 kg | 6.2 lbs

Driftstryk

Käyttöpaine

Driftstryck

Ciśnienie robocze

max. 4 bar | max. 58 psi

Tilladt driftstemperatur

Sallittu käyttölämpötila

Tillåten driftstemperatur

Dopuszczalna temperatura robocza

5–30 °C | 41–86 °F

Beholdervolumen

Säiliön tilavuus

Behållarvolym

Pojemność zbiornika

7.5 l | 2.0 US gal

Påfyldningsindhold

Täyttötilavuus

Volym

Pojemność napełniania

5 l | 1.3 US gal



www.birchmeier.com

Yderligere info under produkt Profi Star 5

Lisätietoja tuotteesta Profi Star 5

Ytterligare info under produkt Profi Star 5

Więcej informacji: patrz produkt Profi Star 5

BIRCHMEIER®

Birchmeier Sprühtechnik AG

Im Stetterfeld 1

5608 Stetten

Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81

Fax +41 56 485 81 82

www.birchmeier.com

Art.Nr. 11663303 | v0124